

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Молдова о культурном и научном сотрудничестве

Постановление · № 1029 · от 11.10.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 11 октября 1993 г. N 1029

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Молдова о культурном и научном сотрудничестве

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

1. Одобрить проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Молдова о культурном и научном сотрудничестве (прилагается).
2. Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации в случае необходимости вносить в текст проекта Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
3. Министерству иностранных дел Российской Федерации подписать Соглашение, указанное в пункте 1 настоящего постановления, в ходе визита Премьер-министра Республики Молдова А. Сангели в Москву в сентябре-октябре 1993 года.

Председатель Совета Министров -
Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Молдова о культурном и научном сотрудничестве

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Молдова, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь принципами и целями Хельсинкского Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Итоговых документов Мадридской и Венской встреч и положениями Парижской хартии для новой Европы, опираясь на исторически сложившиеся тесные традиции культурного общения и дружественных отношений своих народов, будучи заинтересованными в развитии и углублении сотрудничества в области культуры, науки и образования,

стремясь способствовать взаимообогащению, сохранению и развитию национальных культур народов Российской Федерации и Республики Молдова, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут развивать сотрудничество между соответствующими организациями и учреждениями в области культуры, науки, образования, спорта, туризма и молодежной политики, издательского дела и прессы, радио и телевидения, кинематографии на принципах взаимного уважения, паритетности и добрососедства.

Статья 2

Каждая Сторона обеспечит своим гражданам широкий доступ к культуре другой Стороны и, в частности, к исторически сложившимся крупным собраниям, коллекциям культурных ценностей.

Статья 3

Стороны гарантируют свободное и равноправное развитие культур меньшинств народов России, проживающих на территории Республики Молдова, и молдавского (румынского) меньшинства, проживающего на территории Российской Федерации. Они будут, в частности, создавать благоприятные условия для сохранения национальной самобытности, культуры, языка, реализации духовных и религиозных потребностей меньшинств народов России и Республики Молдова.

Статья 4

Стороны будут оказывать содействие проведению художественных фестивалей и выставок, в том числе из коллекций, имеющих всемирное значение, гастролей коллективов и солистов, постановке на сцене музыкальных и драматических произведений авторов другой Стороны, обмену делегациями и литературой, проведению тематических симпозиумов и "круглых столов", всестороннему сотрудничеству в области культурно-просветительной работы и самодеятельного творчества.

Статья 5

Стороны будут сотрудничать в области взаимного сохранения и реставрации их культурного и художественного достояния, включая исторические, культурные и религиозные памятники и объекты,

Стороны будут решать на основе доброй воли, путем переговоров вопросы, связанные с пропавшими или незаконно вывезенными произведениями искусства, оказавшимися на территории другой Стороны.

Статья 6

Стороны обязуются оказывать содействие в осуществлении сотрудничества между творческими союзами, а также общественными организациями, ассоциациями и фондами, относящимися к сфере культуры и науки.

Статья 7

Стороны будут способствовать сотрудничеству в области кинематографии: проведению национальных кинофестивалей и торжественных премьер, обмену кинофильмами, делегациями и специалистами, осуществлению совместных постановок, сотрудничеству киноархивов, обмену литературой и материалами.

Статья 8

Каждая Сторона будет поощрять обмены в области книгоиздательского дела и оказывать содействие в распространении на своей территории печатной продукции, издаваемой другой Стороной. Будет оказываться всестороннее содействие переводу литературных произведений, межбиблиотечным связям, двусторонним творческим встречам писателей и журналистов, обмену материалами о политической, экономической, культурной и научной жизни, изданию газет и журналов на языке народов другой Стороны, предназначенных для распространения на ее территории.

Статья 9

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества между авторско-правовыми организациями Российской Федерации и Республики Молдова.

Статья 10

Стороны будут сотрудничать в области телевидения и радиовещания.

Конкретные вопросы такого сотрудничества будут регулироваться соглашениями между заинтересованными министерствами, ведомствами и организациями Сторон.

Статья 11

Стороны будут проводить консультации по изысканию новых областей и форм сотрудничества,

обеспечению прав и свобод граждан в сфере культуры, правовому и социально-экономическому регулированию деятельности учреждений культуры, защите интересов деятелей культуры и искусства, разработке согласованных принципов статистики культуры.

Статья 12

Стороны будут сотрудничать в вопросах развития материально технической базы культуры, обмениваться новыми технологиями, осуществлять на взаимовыгодной основе поставки оборудования и технических средств для учреждений культуры и искусства.

Статья 13

Стороны будут поощрять сотрудничество между академиями наук и другими научными учреждениями обеих стран на направлениях, представляющих взаимный интерес.

С этой целью они будут:

- всемерно способствовать расширению и углублению непосредственного сотрудничества между академиями наук, научно-исследовательскими институтами и организациями, занимающимися вопросами науки;
- оказывать содействие в проведении совместных научных исследований, в создании совместных научно-исследовательских институтов, а также в разработке других эффективных форм научного сотрудничества;
- содействовать обмену публикациями, информацией о научно-исследовательских работах и их результатах, а также информацией о методах, применяемых в области организации и при определении направлений научно-исследовательских работ;
- поощрять обмен научными работниками и специалистами для взаимного ознакомления с научными исследованиями, а также обмен опытом;
- способствовать обмену молодыми научными работниками и специалистами, прежде всего в целях повышения их квалификации;
- содействовать взаимному участию научных работников в конгрессах, симпозиумах и семинарах, проводимых в обеих странах;
- оказывать содействие в развитии научных исследований в области истории и культуры своих народов.

Статья 14

Каждая из Сторон, исходя из взаимного признания самостоятельности проведения общеобразовательной политики, гарантирует гражданам другой Стороны, проживающим на ее территории, равные со своими гражданами права на образование, и его доступность независимо от языка обучения.

Стороны обеспечат удовлетворение общеобразовательных потребностей населения, принадлежащего к национальным меньшинствам другой Стороны, прежде всего путем создания условий для получения образования на родном языке.

Статья 15

Стороны будут оказывать взаимную помощь в совершенствовании систем образования, создании учебников и иной учебно-методической литературы для национальных меньшинств другой Стороны.

Статья 16

Стороны будут обмениваться опытом работы образовательных учреждений, информацией и документацией по вопросам развития систем образования, сотрудничества в деле подготовки кадров, развития материально-технической базы образования, разработки и осуществления совместных программ и проектов.

Статья 17

Стороны будут сотрудничать в деле изучения и распространения языков народов России в Республике Молдова и молдавского (румынского) языка в Российской Федерации. Это сотрудничество будет регулироваться соответствующими международно-правовыми документами.

Статья 18

Стороны будут содействовать развитию прямых партнерских связей в области образования между образовательными учреждениями, а также научно-исследовательскими институтами и соответствующими общественными ассоциациями и фондами.

Статья 19

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в подготовке кадров, признают эквивалентными уже выданные документы об образовании, квалификационные аттестаты и дипломы и, учитывая осуществляемые реформы в сфере образования, разработают положения по взаимному признанию новых документов.

Статья 20

Стороны будут поощрять сотрудничество в области архивного дела, имея в виду обмен опытом, материалами и специалистами.

Статья 21

Стороны будут способствовать созданию и функционированию на своей территории национальных культурных центров другой Стороны.

Стороны изучат вопрос о возможности сотрудничества в третьих странах по созданию и функционированию совместных культурных центров. С взаимного согласия Сторон в деятельности таких центров могут участвовать и другие заинтересованные государства.

Статья 22

Стороны будут содействовать развитию связей в области физической культуры и спорта, прежде всего через осуществление непосредственного сотрудничества между спортивными обществами, проведение соревнований и встреч, обмен спортсменами и тренерами, научно-методической информацией и специальной литературой, опытом участия в международных соревнованиях. Конкретные формы и условия сотрудничества будут регулироваться соглашениями между заинтересованными министерствами, ведомствами и организациями Сторон.

Статья 23

Стороны будут поощрять развитие туризма. По взаимной договоренности могут осуществляться мероприятия по направлению совместных туристических групп в третьи страны и приему туристов из этих стран.

Конкретные формы сотрудничества и условия обменов будут регулироваться соглашениями между заинтересованными министерствами, ведомствами и организациями Сторон.

Статья 24

Стороны будут поощрять сотрудничество и обмены между молодежью и молодежными организациями, используя для этого традиционные культурные, научные, профессиональные и спортивные связи.

Стороны окажут взаимную поддержку интеграции молодежных структур своих стран в международные молодежные организации.

Формы сотрудничества и конкретные условия обмена в области молодежных проблем будут зафиксированы в двусторонних соглашениях и протоколах.

Статья 25

Стороны пришли к единому мнению о целесообразности координации своей деятельности при участии в многосторонних мероприятиях и в контактах по линии международных организаций в области культуры, науки, образования, спорта, молодежи.

Статья 26

В целях выполнения настоящего Соглашения, которое будет осуществляться в соответствии с законами, правилами и традициями каждой Стороны, будут разрабатываться и подписываться межгосударственные программы обменов и рабочие протоколы сотрудничества между министерствами, ведомствами и организациями в порядке, установленном действующим

национальным законодательством Сторон.

По взаимному согласию Стороны могут создать Смешанную комиссию для осуществления настоящего Соглашения, подготовки рекомендаций по развитию и плодотворному взаимодействию Сторон.

Статья 27

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного срока о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и молдавском (румынском) языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Республики Молдова
